

50 CHOPIN-STUDIEN

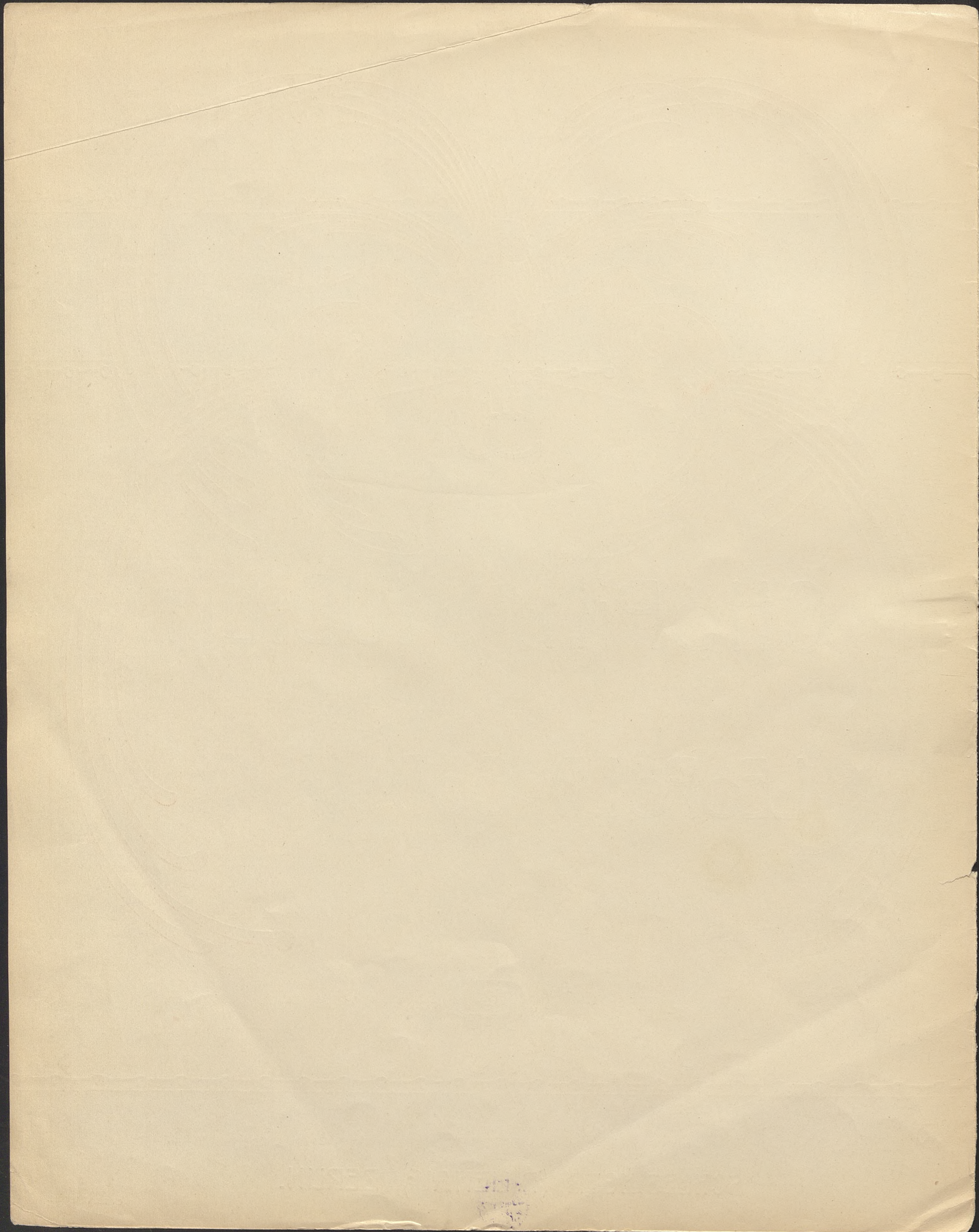
LEOPOLD GODOWSKY.





SCHLESINGER (:R. LIENAU:) BERLIN.

C. G. RÖDER, LEIPZIG.



50 STUDIEN

ÜBER DIE

ETÜDEN VON FR. CHOPIN

50 STUDIES ON FR. CHOPIN'S ETUDES

50 ETUDES D'APRÈS FR. CHOPIN

VON

LEOPOLD GODOWSKY.

Fr. Chopin:				
1. **Op. 10 No. 1**	I.	Cdur (diatonisch)	Cmajor (diatonic)	*Ut majeur (diatonique)*
2.	II.	Desdur (chromatisch)	D flat major (chromatic) . .	*Ré bémol majeur (chromatique)*
3. **Op. 10 No. 2**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	A min. (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
4.	II.	Amoll „Ignis fatuus" . . .	Aminor	*La mineur*
5.	III.	Amoll	Aminor	*La mineur*
6. **Op. 10 No. 3**	. . .	Edur (für die linke Hand allein)	Emajor (for the left hand alone)	*Mi majeur (pour la main gauche seule)*
7. **Op. 10 No. 4**	. . .	Cismoll	Csharp minor	*Ut dièze mineur*
8. **Op. 10 No. 5**	I.	Gesdur (schwarze Tasten) . .	Gflat major (on black keys) .	*Sol bémol majeur (sur les touches noires)*
9.	II.	Cdur (weiße Tasten)	Cmajor (on white keys) . .	*Ut majeur (sur les touches blanches)*
10.	III.	Amoll (Tarantella) (w. Tast.)	Aminor (on white keys) . .	*La mineur (sur les touches blanches)*
11.	IV.	Adur (Capriccio) (w.u.schw.T.)	Amajor (on white & black keys)	*La majeur (sur les touches blanches et noires)*
12.	V.	Gesdur (Umkehrung, schw. Tast.)	Gflat major (inversion, on bl. k.)	*Sol bémol majeur (Renversement, sur les touches noires)*
13. **Op. 10 No. 6**	. . .	Esmoll	Eflat minor	*Mi bémol mineur*
14. **Op. 10 No. 7**	I.	Cdur (Toccata)	Cmajor	*Ut majeur*
15.	II.	Gesdur (Nocturne)	Gflat major	*Sol bémol majeur*
16. **Op. 10 No. 8**	. . .	Fdur	Fmajor	*Fa majeur*
17. **Op. 10 No. 9**	I.	Cismoll	Csharp minor	*Ut dièze mineur*
18.	II.	Fmoll (Nachahm. v. Op. 25 No. 2)	Fminor (imitation of Op. 25 No. 2)	*Fa mineur (imitation de Op. 25 No. 2)*
19. **Op. 10 No. 10**	I.	Ddur	Dmajor	*Ré majeur*
20.	II.	Asdur (Nachahm. v. Op. 25 No. 9)	Aflat major (imitat. of Op. 25 N. 9)	*La bémol majeur (imitat. de Op. 25 No. 9)*
21. **Op. 10 No. 11**	. . .	Adur (für die linke Hand allein)	Amajor (for the left hand alone)	*La majeur (pour la main gauche seule)*
22. **Op. 10 No. 12**	. . .	Cismoll (f. die linke Hand allein)	Csharp minor (for the left hand alone)	*Ut dièze mineur (pour la main gauche seule)*
23. **Op. 25 No. 1**	I.	Asdur (für die linke Hand allein)	Aflat major (for the left hand alone)	*La bémol majr. (pour la main gauche seule)*
24.	II.	Asdur (wie vierhändig) . . .	Aflat major (like a piece for 4 hands)	*La bémol majeur (comme à 4 ms.)*
25.	III.	Asdur	Aflat major	*La bémol majeur*
26. **Op. 25 No. 2**	I.	Fmoll	Fminor	*Fa mineur*
27.	II.	Fmoll (Valse)	Fminor	*Fa mineur*
28.	III.	Fmoll (a. f. d. rechte Hand, b. in Oktaven)	Fminor (a. for the right hand, b. in oct.)	*Fa mineur (a. pour la main droite, b. en octaves)*
29. **Op. 25 No. 3**	I.	Fdur	Fmajor	*Fa majeur*
30.	II.	Fisdur (Marsch)	Fsharp major	*Fa dièze majeur*
31. **Op. 25 No. 4**	I.	Amoll (für die linke Hand allein)	Aminor (for the left hand alone)	*La mineur (pour la main gauche seule)*
32.	II.	Fmoll (Polonaise)	Fminor	*Fa mineur*
33. **Op. 25 No. 5**	I.	Emoll	Eminor	*Mi mineur*
34.	II.	Cismoll (Mazurka)	Csharp minor	*Ut dièze mineur*
35. **Op. 25 No. 6**	I.	Gismoll (Terzenstudie) . . .	Gsharp minor (in thirds) . .	*Sol dièze mineur (en tierces)*
36.	II.	Gismoll (Umkehrung) . . .	Gsharp minor (inversion) . .	*Sol dièze mineur (Renversement)*
37. **Op. 25 No. 7**	. . .	Cismoll	Csharp minor	*Ut dièze mineur*
38. **Op. 25 No. 8**	I.	Desdur (Sextenstudie) . . .	Dflat major (in sixths) . . .	*Ré bémol majeur (en sixtes)*
39.	II.	Desdur (Terzenstudie) . . .	Dflat major (in thirds) . . .	*Ré bémol majeur (en tierces)*
40. **Op. 25 No. 9**	. . .	Gesdur	Gflat major	*Sol bémol majeur*
41. **Op. 25 No. 10**	. . .	Hmoll (Marcia funebre) . .	Bminor	*Si mineur*
42. **Op. 25 No. 11**	. . .	Amoll	Aminor	*La mineur*
43. **Op. 25 No. 12**	. . .	Cismoll	Csharp minor	*Ut dièze mineur*
44. **Op. posth. No. 1**	. . .	Fmoll	Fminor	*Fa mineur*
45. **Op. posth. No. 2**	. . .	Edur	Emajor	*Mi majeur*
46. **Op. posth. No. 3**	. . .	Gdur (Menuetto)	Gmajor	*Sol majeur*
47. Op. 10 No. 5 und Op. 25 No. 9	. . .	Gesdur (Badinage) (2 Etüd. vereint)	Gflat major (Two studies combined)	*Sol bémol majeur (2 études combinées)*
48. Op. 10 No. 11 und Op. 25 No. 3	. . .	Fdur (2 Etüden vereinigt) .	Fmajor (Two studies combined) . .	*Fa majeur (2 études combinées)*
49. Op. 25 No. 4 und Op. 25 No. 11	. . .	Amoll (2 Etüden vereinigt) .	Aminor (Two studies combined) .	*La mineur (2 études combinées)*
50. Op. 10 N. 2, Op. 25 N. 4, Op. 25 N. 11	. . .	Amoll (3 Etüden vereinigt) .	Aminor (Three studies combined) .	*La mineur (3 études combinées)*

SCHLESINGER'SCHE BUCH- UND MUSIKHANDLUNG (ROB. LIENAU), BERLIN.
CARL HASLINGER QDM. TOBIAS, WIEN.
G. SCHIRMER, NEW-YORK.

C. 129.

Preis jeder Nummer Mk. 1,80 netto.





Herrn Vladimir von Pachmann.

No 26.

Fr. Chopin.

Op. 25. No 2.

Erste Bearbeitung.

First Version. **Première Version.**

Leopold Godowsky.

Vivace. (♩.=92-96.)
molto espressivo e dolce

p

molto legato

*) Zu jedem neuen Grundton wird das rechte Pedal getreten.
**) Es sei dem Spieler überlassen, je nach den akustischen Verhältnissen und der Beschaffenheit des Instrumentes hier und an ähnlichen Stellen das Pedal zu benutzen.

*) *The right pedal should be taken with each new fundamental note.*
**) *The pedaling of similar places must be left to the discretion of the player, as the acoustic properties and the quality of the instrument must be taken into consideration.*

*) Prenez la pédale à chaque basse.
**) Ici et dans des cas pareils l'emploi de la pédale se règle d'après l'accoustique et les qualités de l'instrument.

(c)

quasi tempo rubato

p

Ossia:

Ped.

Ossia:

f

dim. e rit.

dim.

poco a poco cresc.

f

Ped. *

Ped. *

Ped. *

p

smorz.

più p

*)

mormorando

dimin. e ritard.

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

*) Studiere die Achtel auch in Oktaven! | *) *The eighth-notes could be practised in octaves.* | *) Il sera utile d'étudier les croches en octaves.

Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

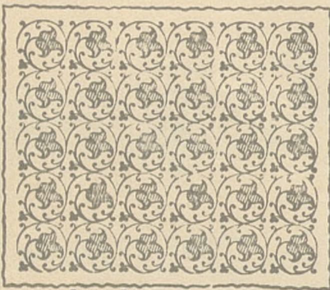
Moderne Konzertstücke

Moderne Meisterstücke.

Album, enthaltend:

1. Rhapsod. hongr. No. 12 F. Liszt.
2. Poême d'amour A. Henselt.
3. Die Jagd . P. Tschaikowsky.
4. Zwiegesang . . . W. Bargiel.
5. In Wald und Flur Th. Kullak.
6. Blumenstück . . . St. Heller.
7. Ondine . . . . A. Rubinstein.
8. Consolation Th. Leschetizky.
9. Marcia giocosa . . F. Hiller.

Mk. 3,— netto.



Für Klavier allein.

	Mk.
HOWARD BROCKWAY, Variationen über ein eignes Thema, Op. 7	2,—
— Sechs Klavierstücke, Op. 8: 1. Albumblatt. 2. Kanonisches Lied. 3. Scherzino. 4. Elfenspiel. 5. Elfenständchen. 6. Marsch	3,—
— Ballade, Op. 10	2,—
— Paganini. Charakterstück, Op. 18	1,50
CONSTANTIN CORPUS, Konzertwalzer, Op. 17	1,—
— Karnevals-Scenen, Op. 18	4,—
L. C. DAQUIN, Zwei Stücke aus der 3. Suite, herausgegeben von Alexis Hollaender: 1. La tendre Silvie. 2. Le Coucou	1,50
ANTON DVOŘAK, Polka, Op. 39 No. 1	1,—
— Menuett, Op. 39 No. 2	1,—
— Romanze, Op. 39 No. 3	1,—
RICHARD FRANCK, Drei Klavierstücke, Op. 23: No. 1. Toccata ℳ 1,20. No. 2. Konzertpolonaise	2,—
No. 3. Konzertetüde	1,20
— Drei Fantasiestücke, Op. 26	1,50
— Chaconne, Op. 29	2,—
ALBERT FRIEDENTHAL, Célèbre Gavotte de Corelli, transcrite en forme d'un caprice de concert	1,50
ALEXIS HOLLAENDER, Introduction u. Fuge, Op. 37	1,50
— Melodie, Op. 45 No. 1	1,50
— Etude, Op. 45 No. 2	1,50
— Polonaise, Op. 45 No. 3	2,—
— Sechs Etüden, Op. 56. 2 Hefte . . . je	3,—
PAUL JUON, Sechs Klavierstücke, Op. 12: 1. Capriccio. 2. Canzona. 3. Humoreske. 4. Etude. 5. Intermezzo. 6. Ballade . . . je	1,20
ROBERT KLEIN, Konzert-Mazurka No. 1, Op. 11	1,80
— Konzert-Etude, Op. 13	1,—
— Konzert-Mazurka No. 2, Op. 17	1,50
— Valse-Caprice, Op. 27	1,50
— Caprice espagnol, Op. 32	1,50
ERNST KULLAK, 2 Konzert-Etüden, Op. 27: Am Meeresstrande. Der Morgenwind	1,50
THEODOR LESCHETIZKY, Andante finale aus „Lucia", für die linke Hand allein bearbeitet, Op. 13	1,50
S. RACHMANINOFF, Berühmtes Prélude (Hollaender)	1,—
JOACHIM RAFF, 3 Salon-Etüden über Themen aus R. Wagners Opern, Op. 62: No. 1. Der fliegende Holländer	2,—
No. 2. Tannhäuser	2,—
No. 3. Lohengrin	2,—
ISIDOR SEISS, Lyrische Stücke, Op. 16	4,50
No. 1. Idylle, M. 1,—. No. 2. Kavatine, M. 1,—. No. 3. Walzer, M. 1,—. No. 4. Elegie, M. 1,—. No. 5. Humoreske	2,—
— Deutsche Tänze von Beethoven, frei bearbeitet	2,50
— Contretänze von Beethoven, frei bearbeitet	2,—
ALFRED SORMANN, Fünf Klavierstücke, Op. 6: No. 1. Mazurka, M. 1,—. No. 2. Intermezzo, M. 1,—. No. 3. Valse-Impromptu, M. 1,50. No. 4. Elegie, M. —,50. No. 5. Scherzo fantastique	1,50
KARL TAUSIG, Toccata und Fuge (Dmoll) für Orgel von Bach, frei bearbeitet	2,50

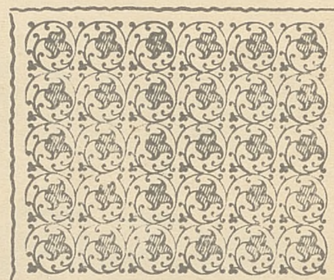
Franz Liszt-Album

enthaltend:

1. Rhapsodie hongroise No. 14.
2. Loreley.
3. Valse mélancolique.
4. Ständchen (Schubert).
5. Mädchens Wunsch (Chopin).
6. Am Meer (Schubert).

Mit Jugendbildnis.

Mk. 3,— netto.



Klavier-Konzerte mit Orchester.

	Mk.
JAN BRANDTS BUYS. Konzert (Fdur), Op. 15	
Partitur . . . . netto	12,—
Orchesterstimmen „	10,—
Ausgabe für 2 Klaviere	10,—
EUGENIO PIRANI. Scene veneziane, Op. 44	
Partitur . . . . netto	10,—
Orchesterstimmen „	12,—
Klavierstimme	6,—
WILHELM TAUBERT. Konzert No. 2 (Adur), Op. 189	
Partitur in Abschrift.	
Orchesterstimmen	10,—
Klavierstimme	6,—

Für zwei Klaviere.

	Mk.
ALEXIS HOLLAENDER. Thema u. Variationen, Op. 15	3,30
— Fantasie (Fmoll) von Mozart, für 2 Klaviere eingerichtet	2,50
JAN BRANDTS BUYS. Klavierkonzert (Fdur), Op. 15, für 2 Klaviere eingerichtet	10,—
EUGENIO PIRANI. Scene veneziane, Op. 44	6,—
— Etude de concert, Op. 51	3,50
ALOYS G. SCHMITT. Konzertstück, Op. 23	6,—
WILHELM TAUBERT. Konzert No. 2 (Adur), Op. 189	8,—

Verschiedenes für den Konzertsaal.

	Mk.
PERCY ATHERTON, Suite für Violine und Klavier	6,—
HOWARD BROCKWAY, Sonate für Violine und Klavier, Op. 9	6,—
ANTON DVOŘAK, Trio für Violine, Violoncell u. Klavier, Op. 21	10,—
— Quartett für Violine, Bratsche, Violoncell u. Klavier, Op. 23	10,—
RICHARD FRANCK, Sonate für Violine und Klavier, Op. 14	6,—
— Sonate für Violoncell und Klavier, Op. 22	8,—
ROBERT FUCHS, Sieben Fantasiestücke für Violine, Bratsche und Klavier, Op. 57. 2 Hefte . . . je	4,—
ALEXIS HOLLAENDER, Quintett für 2 Violinen, Bratsche, Violoncell und Klavier, Op. 24	12,—
ALEXIS HOLLAENDER, 6 Charakterstücke für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 53. 2 Hefte . . . je	3,—
PAUL JUON, Sonate für Violine und Klavier, Op. 7	8,—
OSKAR NEDBAL, Romanze für Violoncell u. Klavier, Op. 12 No. 1	1,50
— Capriccio für Violoncell und Klavier, Op. 12 No. 2	2,—
EUGENIO PIRANI, Grosses Trio für Violine, Violoncell und Klavier, Op. 48	8,—
ROBERT SCHUMANN, Vier Stücke in kanonischer Form aus Op. 56, für Violine, Violoncell und Klavier eingerichtet von Alexis Hollaender	5,—

Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung, (Rob. Lienau) Berlin W., 23 Französische Strasse.

Carl Haslinger qdm. Tobias, (Rob. Lienau) Wien I, Tuchlauben 11.

T. 70 B.

C. G. Röder, Leipzig



